

Resumen del cuento: Un día se llevaron a un tejón travieso a la cosecha de café y lo perdieron, pero cuando regresaron a la casa, se llevaron una gran sorpresa.

Cuento en el mixteco del suroeste del distrito de
Tlaxiaco, Oaxaca

Narrador y redactor: Una persona de Santiago Nuyoo

Dibujante de algunas de la ilustraciones: Sonia Sarabia
Sarabia

Asesor lingüístico: Larry Harris, Instituto Lingüístico de
Verano, A.C.

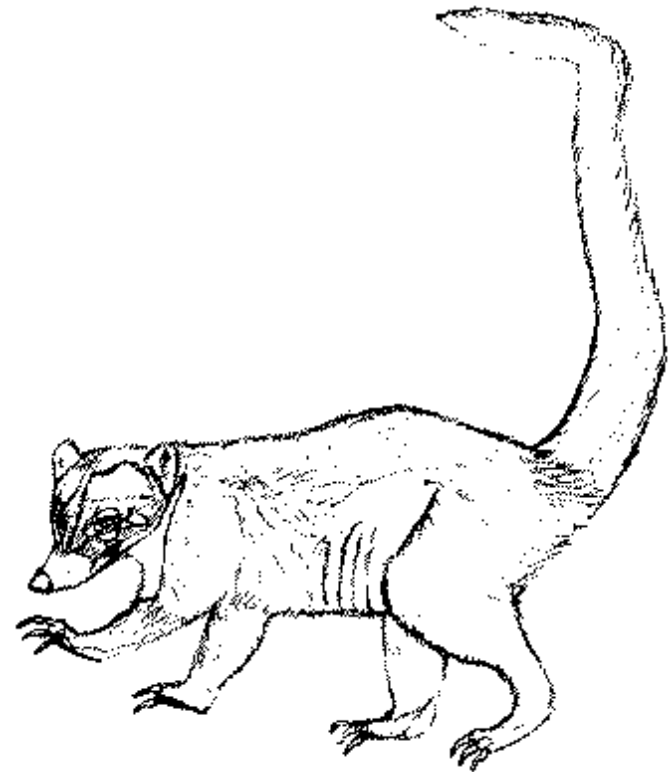
Publicado por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C., 2008
Apartado postal 22067, 14000 Tlalpan, D.F., México, Tel. 5573-2024,
www.sil.org/mexico

<http://www.sil.org/mexico/mixteca/sotlaxiaco/L135-TejonTravieso-meh.htm>
Primera edición 2005 2C; segunda edición 2008 (versión electrónica)

© 2008 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C. Derechos reservados
conforme a la ley. Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

YIYI' SÓ'Ó

El tejón travieso



Niyo ìn tēe j́ika rē' pasíá' j́ín rá tina' rē',
jee nkenta rē' nuun' ñu'un yiyi' j́ín seya tì', jee
ntiìn rá tina' yiyi' ká'nú vá, jee nkinoo se'ya
tì'. Jee nka'vi ru ini tēe vá:

—¿Ná sa'á-ó j́ín yiyi' lúli' ya'á, á ka'ni'-ó
maa áxí xinoo-ó maa áxí va'a ka' retán'
nake'en tékú'-ó maa? —nka'vi ru ini rē'.

Jee nake'en rē' maa.

Jee kuísá ñani ru ini rē' nákuá' ku'va rē'
kaji' tì'. Jee máá j́íní' ru rē' ya su yiyi' ví kiti
yájí' ví'í nika nuun' tuniká rē'. Jee kuísá
kuano'on' rē' nuun' káá tuniká rē', jee nake'en
rē' nika níchi sáva sikájí' rē' tì'. Jee
nnachu'un rē' tì' ini ñunu rē', jee kuano'on' rē'
j́ín tì' ve'i rē'. Jee sáá nenta rē' j́ín tì' ve'i rē',
jee nchu'un rē' ìn yo'o' máá kuíñí' sukun' tì'
sáva ntú k'ín' tì'.

Yukuán jee njia'a yaku' tiempú', jee
kuíre nkāan rē' tì' j́ín rá tá'án ve'i rē', jee suni
ne maá tì' ranika' nkāan tì' ráa, jee kuíre
ntava' rē' yo'o'

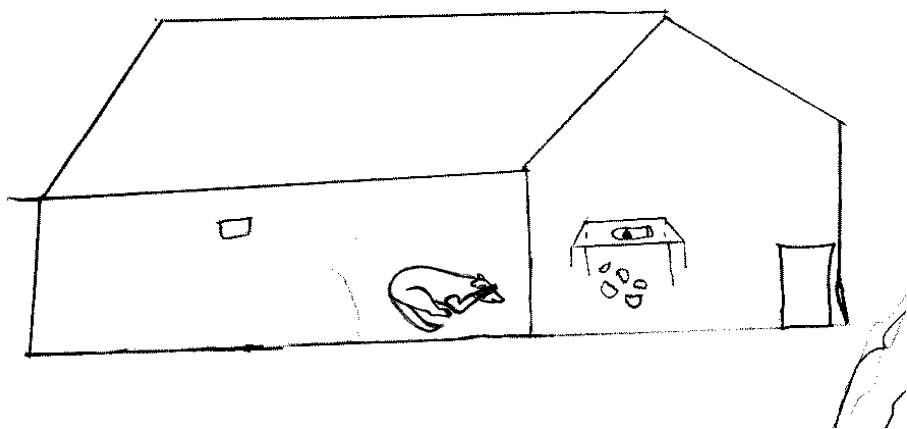
Ñú'ún sukún' tì'. Soo só'ó ta tì' xá, jee
sáká ta xá ini tì', chi sáá kúxeen' tá' ru ráa
nuun' tì' ya sá'á só'ó tì' jee nákosó tì' sikí'

Jee ntúchi yiyi' vá vi ya ya neé tì' ve'í'
jee kuachi sukuán vá nsa'á tì', jee ne naán ini
tì' káá tì' kixí' tì' nuun' soo' ráa ne nte'én tì'.
Jee ntiví ta xá xíni' ráa naja vá nsa'á tì' jee
nkunei tì' nenta tì' ve'i. Chi yatin ìn hora
sava kaka-ó jee nenta-ó ve'i, jee maá ichi
kuíñí' ví rá ichi, jee suni kue'e' nuun' nusi'in'
ichi, jee suni kue'e' ví'í rá chiji tuniká jia'a-ó,
j́ín suni ìn lomu ká'nú maá yúkú, sáva
nenta-ó ve'i. Jee ni'í rá ya'á vá nsa'á nijia
yiyi' ya'á maa.

ji'e' tì' ya kúkuéká ini-i. Chi súnika' ne njiaví raa nnanukú nasíkuítì' raa tì' rá chiji tuníká jín rá ini ichi soo ni ntu nkutuní nijia, jee kuíre kuano'on' raa ve'i raa.

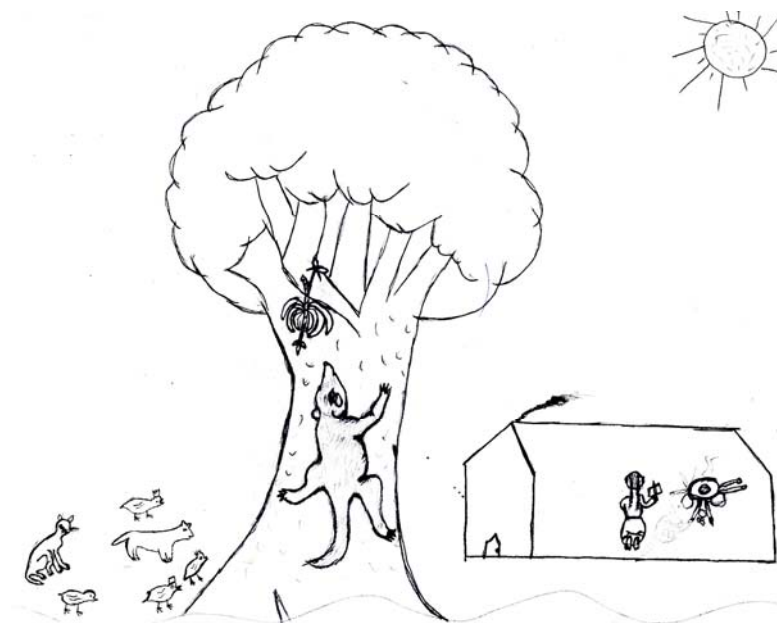
Jee sáá nenta raa ve'i raa, jee nkajíé'é' násta'án' rá ña'an ñu'un' sáva niko xíní raa, chi nkingo ntí' ka' ñujien raa yane'en', yósó' va'a-a ini inka ka' ve'i jee sáá nsijíne ñn raa yuvé'í vá jee ne nava' ñujien káá ini ve'í, jee suni káá rá nívì tiuún ne nkuli'i' rá yiki nívf' káá nuu' ñu'un.

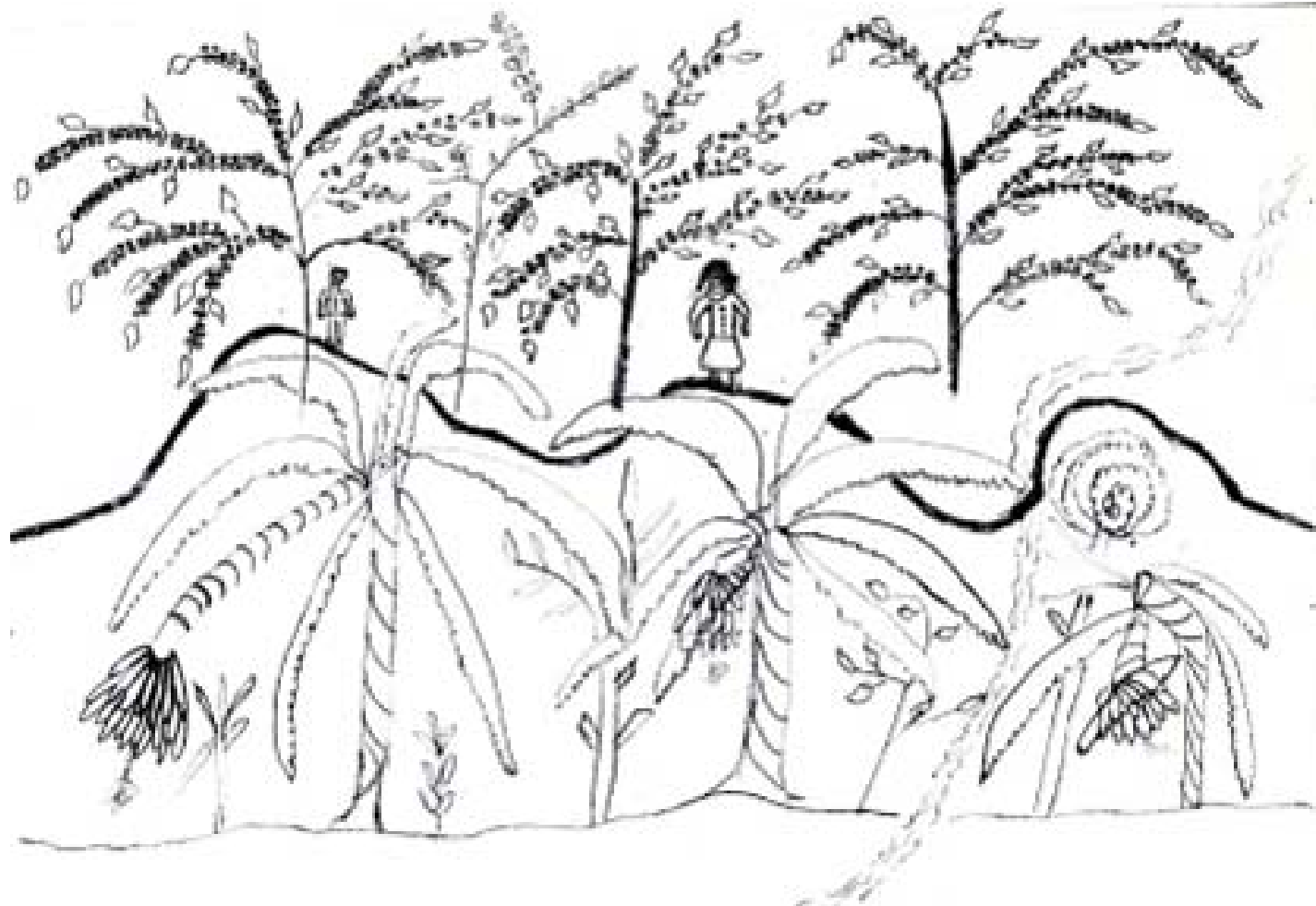
Jee ntíví ta xá xíní-i jee nkachi'-i nuun' ra inka ka' tá'an-a ya kútúní' nákuá' kúvi-i ya nsa'á-á sukuán.



chiyo' raa jín ixtin' kání tì', áxí xinitá' raá, jee tíví tì' ixtin' tì' ini so'o raa áxí saájee sukun' raa. Jee rá ne'en' jee nákoó rá ña'an sá'á raa ixta', jee jí'ín tì' nóto, jee suni jí'ín ta' tì' vá núvixin', yunú'ún', soo nsá néé ni'ín tì'. Chi sáá jiáni raa ixta kásun-u yunú'ún', jee china'á tì' maa xínániso tì' maa, kuíi tino'o' yítuvi ixta' vá xínániso tì', kuíi rá tuñú'ún' sikanta' tì' maa, jee tá'ví tì' iyo'.

Jee suni káñunkúún kánajín tì' jínu tì' káa tì' xini' ñn yutun íñí yuvé'í vá, jee síkuí'ñá' ví'í tì' rá tina, jee suni ne rá tiuún síkajín' ví'í tì', jee nekua' ré ná'á ini tì' jee núun tì' nánukú tì' nika kaji' tì', jee suni ne





ká'ma ta' yu'ú tì' yájí' tì' nika, jee ne kúté'én
 ta' rá nuun' tì' jín rá na'á tì' ñutíín tì' nika tì'.
 Jee kuíre nákusú' tì'.

Soo kuíre nkenta ìn tiempú ya íyó ví'í
 tiñu sá'á rá ìto'o' tì', jee ni ntuné íyó ya
 kuneé' jín tì' ve'í, jee kua'an' ráa jín tì' nuun'
 tiñu sá'á ráa, chi súka' nuun' jiákumí ráa sana'

ráa jee sukuáni jika ráa jín tì'.

Soo kútúní' ná vá' sá'á ráa ya nnaan ini
 ráa tì' ìnúún jee kuíre nkajíé'é ráa nánukú ráa
 tì' jee ká'án' ráa xini' tì', jee káchí ráa:
 “Chéjon, chéjon”, chi sukuán ká'án' ráa tì',
 soo ni ntuná' nnáni'in' ráa, súka' náa núun ví'í
 ráa nánuká ráa tì'. Jee nkajíé'é ìn ráa ná'yú-u